

1
00:00:06,000 --> 00:00:07,440
ARTE FRANCE & ROSEBUD PRODUCTIONS
apresentam

2
00:00:12,340 --> 00:00:14,230
Um filme de
PRISCILLA PIZZATO

3
00:00:25,170 --> 00:00:29,080
UMA TEMPORADA
NA ESCOLA JUILLIARD

4
00:00:37,320 --> 00:00:40,390
<i>Nenhum lugar, na verdade,
deveria dar asilo a um assassino;</i>

5
00:00:40,510 --> 00:00:42,310
<i>Nem servir de limites à vingança.</i>

6
00:00:42,420 --> 00:00:45,910
<i>Mas, bom Laertes, se desejas vingança,
permanece fechado no teu quarto.</i>

7
00:00:46,020 --> 00:00:47,860
<i>Hamlet, chegando,
saberá que tu voltaste.</i>

8
00:00:48,000 --> 00:00:50,150
<i>E aí, provocaremos
um entrevero entre vocês,</i>

9
00:00:50,250 --> 00:00:51,720
<i>e apostaremos nas duas cabeças.</i>

10
00:00:51,830 --> 00:00:53,000
<i>Ele, negligente que é,</i>

11
00:00:53,090 --> 00:00:54,520
<i>e generosíssimo,

alheio a qualquer trama,</i>

12

00:00:54,640 --> 00:00:56,950

<i>e alguma habilidade,
poderás escolher.</i>

13

00:00:57,080 --> 00:00:59,980

<i>Um florete sem botão para,
em um passe maldoso,</i>

14

00:01:00,090 --> 00:01:01,630

<i>pagar a vida de teu pai
com a vida dele.</i>

15

00:01:01,770 --> 00:01:02,980

<i>Assim farei.</i>

16

00:01:06,500 --> 00:01:08,940

<i>O ano chega ao fim na Juilliard.</i>

17

00:01:09,070 --> 00:01:10,460

<i>Dentro de algumas horas,</i>

18

00:01:10,590 --> 00:01:12,330

<i>os alunos do 3o. ano
de Arte Dramática</i>

19

00:01:12,440 --> 00:01:17,160

<i>farão sua apresentação final
de Noite de Reis e Hamlet.</i>

20

00:01:18,830 --> 00:01:21,320

Está ótimo. Você está pronto.

21

00:01:21,460 --> 00:01:24,470

<i>Raymond se prepara para deixar
definitivamente a Juilliard,</i>

22

00:01:24,600 --> 00:01:26,680

<i>com o diploma nas mãos.</i>

23

00:01:26,900 --> 00:01:29,240

*Para os músicos,
como Mathis e Mariella,*

24

00:01:29,380 --> 00:01:31,320

*essa é a semana dos jurados
de fim de ano.*

25

00:01:31,440 --> 00:01:33,070

*É a oportunidade
de se avaliarem,*

26

00:01:33,190 --> 00:01:36,320

*e dos professores apontarem
o caminho percorrido.*

27

00:01:36,500 --> 00:01:38,200

Todos pensam no que virá a seguir,

28

00:01:38,310 --> 00:01:40,480

*fazem um balanço da área
e de suas perspectivas.*

29

00:01:40,660 --> 00:01:44,230

*- O que você vai levar da escola?
- Dívidas.*

30

00:01:45,400 --> 00:01:47,180

Dívidas no banco.

31

00:01:48,340 --> 00:01:51,850

Eu vou levar dívidas, mas também...

32

00:01:51,980 --> 00:01:54,070

*- Amizades.
- E amizades.*

33

00:01:54,200 --> 00:01:59,950

Eu conheci pessoas aqui,

e passei 3 anos com elas.

34

00:02:02,260 --> 00:02:05,430

Tenho vinte e poucos anos,
então eu sinto...

35

00:02:05,560 --> 00:02:08,240

- Vinte e muitos!
- Fica quieto!

36

00:02:08,360 --> 00:02:10,140

Quase 30.

37

00:02:10,280 --> 00:02:15,600

Mas foram 3 anos,
e logo serão 4,

38

00:02:15,800 --> 00:02:20,950

de uma jornada pessoal
muito intensa,

39

00:02:21,090 --> 00:02:25,910

com experiências muito pessoais.

40

00:02:28,200 --> 00:02:31,610

É como passar lubrificante
na cabeça toda.

41

00:02:33,890 --> 00:02:38,070

*Faltam 4 minutos para terminar
o espetáculo que está no palco.*

42

00:02:38,200 --> 00:02:41,320

Vamos fechar esse terceiro ano?

43

00:02:43,500 --> 00:02:45,980

Meu Deus, estou ficando triste.

44

00:02:53,390 --> 00:02:57,530

Nós conversamos hoje

sobre essa jornada do terceiro ano,

45

00:02:57,670 --> 00:03:01,730

e alguém citou algo que
fizemos no começo do ano,

46

00:03:01,860 --> 00:03:03,790

e nós dissemos:

"Isso aconteceu esse ano?"

47

00:03:03,920 --> 00:03:09,320

Nesse momento, todos nós
nos tornamos muito responsáveis

48

00:03:09,460 --> 00:03:11,900

por aquilo que fizemos,

49

00:03:12,010 --> 00:03:16,970

e chegou a hora de colocar
isso em prática com Shakespeare.

50

00:03:17,130 --> 00:03:18,560

Nós estamos prontos...

51

00:03:18,710 --> 00:03:23,170

Nós estamos prontos para fazer
aquilo para que fomos treinados.

52

00:03:23,320 --> 00:03:27,400

*Para muitos atores, é um Everest.
O papel dos papéis.*

53

00:03:27,520 --> 00:03:30,680

*Com apenas 22 anos,
Sam fará Hamlet.*

54

00:03:30,840 --> 00:03:35,530

Olá, pobre Yorick!
Eu o conheci, Horácio.

55

00:03:35,900 --> 00:03:40,260

Um rapaz de infinita graça,
de espantosa fantasia.

56

00:03:40,390 --> 00:03:44,180

Mil vezes me carregou nas costas;

57

00:03:44,320 --> 00:03:46,210

Daqui pendiam os lábios
que eu beijei

58

00:03:46,330 --> 00:03:48,090

não sei quantas vezes.

59

00:03:48,920 --> 00:03:51,310

Onde andam agora
as tuas piadas?

60

00:03:51,460 --> 00:03:54,770

Minha experiência com essa peça...
Todo mundo a conhece.

61

00:03:54,920 --> 00:03:57,820

Foram escritos centenas de livros
sobre Hamlet,

62

00:03:57,950 --> 00:04:01,110

sobre os solilóquios,
sobre sua relação com a mãe.

63

00:04:01,240 --> 00:04:04,260

Que é um complexo de Édipo.

64

00:04:04,920 --> 00:04:09,810

Eu li algumas coisas,
e isso não me ajudou.

65

00:04:09,950 --> 00:04:14,570

Então, eu pensei:

"O que mais importa nessa peça?"

66

00:04:14,720 --> 00:04:17,890

Olhei para ela como se fosse
uma peça qualquer,

67

00:04:18,030 --> 00:04:21,760

e ele, um homem que acaba
de perder o pai,

68

00:04:21,890 --> 00:04:25,280

cujo tio casou com a mãe, e pronto.

69

00:04:25,440 --> 00:04:29,810

Cá está teu marido,
como a orelha de um cancro,

70

00:04:29,920 --> 00:04:31,800

infectando seu irmão saudável.

71

00:04:31,960 --> 00:04:33,440

Tens olhos?

72

00:04:34,100 --> 00:04:37,800

Poderias nesta agradável montanha
deixar de se alimentar,

73

00:04:37,920 --> 00:04:40,150

e engordar nesta charneca?

74

00:04:41,830 --> 00:04:44,330

Tens olhos?

75

00:04:44,460 --> 00:04:47,130

Não podes chamá-lo de amor,
pois em tua idade

76

00:04:47,270 --> 00:04:50,250

a agitação no sangue
está domada, é humilde,

77

00:04:50,360 --> 00:04:52,000
e obedece ao julgamento;

78

00:04:52,110 --> 00:04:55,740
e qual julgamento passaria
disto a isto?

79

00:05:00,400 --> 00:05:02,170
Eu estou ansioso para me formar.

80

00:05:02,300 --> 00:05:07,240
Eu sinto que é hora
de seguir em frente.

81

00:05:08,510 --> 00:05:10,690
Principalmente depois
do ano que vem,

82

00:05:10,860 --> 00:05:15,580
mas também estou nervoso
sobre conseguir um emprego.

83

00:05:15,700 --> 00:05:17,400
É uma maratona.

84

00:05:17,510 --> 00:05:19,110
Sua carreira é sua vida inteira.

85

00:05:19,230 --> 00:05:22,150
Então, se você se prepara
só para uma corrida,

86

00:05:22,280 --> 00:05:25,110
você não vai conseguir.

87

00:05:25,270 --> 00:05:27,400
Antes de tudo,
precisamos nos preparar

88

00:05:27,530 --> 00:05:29,280

para esse exercício de paciência,

89

00:05:29,400 --> 00:05:32,880

porque eu não vou fazer
outra coisa da minha vida.

90

00:05:33,000 --> 00:05:37,090

- O que quer que aconteça...
- Nunca se sabe. É uma loucura.

91

00:05:37,200 --> 00:05:41,840

Por exemplo, meu amigo
frequentou a escola há 10 anos,

92

00:05:41,960 --> 00:05:44,170

na turma 32.

93

00:05:44,290 --> 00:05:48,250

Metade daqueles alunos
não atua mais.

94

00:05:48,400 --> 00:05:54,590

Um deles foi fazer Direito,
outro se tornou policial.

95

00:05:54,730 --> 00:05:58,350

Uma certeza:
eu nunca mais vou à escola.

96

00:06:04,000 --> 00:06:07,970

<i>Vinde, Sr. André.
Não há outro remédio.</i>

97

00:06:08,100 --> 00:06:10,590

<i>Este cavalheiro,
só por pontos de melindre,</i>

98

00:06:10,700 --> 00:06:12,720

<i>deseja medir-se convosco
em um assalto.</i>

99

00:06:12,850 --> 00:06:15,890

As leis do duelo assim o exigem.

100

00:06:20,750 --> 00:06:26,850

Mas deu-me a palavra
de cavalheiro e de soldado

101

00:06:26,970 --> 00:06:29,270

em como não vos molestará.

102

00:06:34,000 --> 00:06:35,830

Vamos: em guarda!

103

00:06:36,090 --> 00:06:40,450

No momento, meu sonho seria
um programa na HBO.

104

00:06:40,570 --> 00:06:44,270

Para mim, isso é o que há de
artisticamente mais satisfatório.

105

00:06:44,430 --> 00:06:49,240

É ali que vejo uma das melhores
dramaturgias, atuações, audiência.

106

00:06:49,380 --> 00:06:53,640

Meu sonho seria participar
de uma série na TV a cabo

107

00:06:53,770 --> 00:06:57,960

com 13 episódios,
com duração de 6 meses.

108

00:06:58,110 --> 00:07:06,590

E na outra metade do ano,
eu escreveria filmes com os amigos.

109

00:07:06,730 --> 00:07:10,880

Mas sempre tendo em mente
que precisamos do dinheiro da TV

110
00:07:11,020 --> 00:07:15,650
para nos sustentar.

111
00:07:19,400 --> 00:07:24,390
<i>O que é o amor?
Não é o porvir,</i>

112
00:07:24,540 --> 00:07:29,600
<i>O gozo de agora faz rir;</i>

113
00:07:29,710 --> 00:07:34,060
<i>O que vem amanhã,
é sempre incerto.</i>

114
00:07:34,200 --> 00:07:38,690
<i>Não há fartura na demora</i>

115
00:07:38,850 --> 00:07:44,250
<i>Dá-me então teus beijos agora</i>

116
00:07:44,390 --> 00:07:55,470
<i>A juventude é inconstante</i>

117
00:08:48,400 --> 00:08:50,430
<i>- Quer tocar uma música?
- Sim.</i>

118
00:08:50,570 --> 00:08:52,020
- O que quer tocar?

119
00:08:52,140 --> 00:08:58,720
- "Subconscious Lee",
porque com o júri, eu errei no final.

120
00:08:58,860 --> 00:09:02,820
- Eu estava nervoso.
<i>- Dê o andamento.</i>

121

00:09:08,900 --> 00:09:11,850
<i>As duas últimas semanas de aula
são as semanas do júri.</i>

122
00:09:11,990 --> 00:09:15,830
<i>É uma audição bastante
breve e intensa.</i>

123
00:09:15,980 --> 00:09:21,840
Basicamente, é quando tocamos para
o professor daquele instrumento.

124
00:09:21,980 --> 00:09:25,090
<i>É nossa principal nota do ano.</i>

125
00:09:30,520 --> 00:09:33,320
Eu falo para os alunos que,
se eles fizerem seu trabalho,

126
00:09:33,420 --> 00:09:35,480
isso não passa de uma formalidade.

127
00:09:35,630 --> 00:09:37,810
E se eles não fizerem,

128
00:09:37,950 --> 00:09:41,500
talvez o lugar deles
não seja mais aqui.

129
00:09:41,630 --> 00:09:47,280
É daí que vem o estresse.

130
00:09:52,850 --> 00:09:58,940
<i>Eles entram nessa sala e encontram,
alinhados em uma grande mesa,</i>

131
00:09:59,060 --> 00:10:02,410
<i>todo o corpo docente.</i>

132
00:10:02,540 --> 00:10:07,440

Pessoas como Ron Carter,
que é um ícone.

133

00:10:08,370 --> 00:10:10,490
É muita pressão. Muita mesmo.

134

00:10:10,630 --> 00:10:13,010
E você se saiu muito bem.
Muito bem mesmo.

135

00:10:13,590 --> 00:10:16,330
Você deveria estar orgulhoso.

136

00:10:16,870 --> 00:10:20,980
Você se esforçou muito esse ano,
e fez um ótimo trabalho.

137

00:10:22,360 --> 00:10:25,640
Está certo, você errou uma parte,
porque estava um pouco nervoso.

138

00:10:25,770 --> 00:10:27,990
Mas quer saber?
Todo mundo está nervoso.

139

00:10:28,100 --> 00:10:31,670
É difícil estar aqui.

140

00:10:31,800 --> 00:10:34,170
- Você se saiu muito bem.
- Obrigado.

141

00:10:41,400 --> 00:10:44,910
<i>Assim que termina suas provas,
aprovada de maneira brilhante,</i>

142

00:10:45,020 --> 00:10:47,420
<i>Mariella já começa
a trabalhar no recital</i>

143

00:10:47,540 --> 00:10:49,270

<i>que irá apresentar
na próxima volta às aulas.</i>

144

00:10:49,390 --> 00:10:52,860

Eu acho que esse movimento
é tão humorístico.

145

00:10:52,980 --> 00:10:55,170

- Existe essa palavra?
<i>- É muito humorístico.</i>

146

00:10:55,290 --> 00:10:58,970

Eu ia dizer "humoresco".
Mas não é a mesma coisa.

147

00:10:59,090 --> 00:11:04,460

Eu sinto que, exceto o trecho
que lembra Beethoven...

148

00:11:07,640 --> 00:11:11,860

Nós não podemos nunca
ser intensos demais.

149

00:11:12,000 --> 00:11:14,120

- Podemos tocar?
- Acho que sim.

150

00:11:35,560 --> 00:11:37,470

<i>Esse foi um ano bastante atarefado.</i>

151

00:11:37,600 --> 00:11:39,540

<i>Eu fiz muita coisa.</i>

152

00:11:39,650 --> 00:11:42,950

A parte mais difícil
é lidar com o estresse.

153

00:11:43,070 --> 00:11:44,810

É muito trabalho.

154

00:11:44,930 --> 00:11:48,190

Agora, no fim do ano,
diminui um pouco,

155

00:11:48,300 --> 00:11:49,760

então temos mais tempo.

156

00:11:49,880 --> 00:11:53,340

Mas quando você não tem tempo
para dormir ou para comer,

157

00:11:53,470 --> 00:11:57,290

porque tem muita coisa para fazer,
e precisa preparar coisas...

158

00:11:57,410 --> 00:11:59,740

Daí fica difícil.

159

00:11:59,860 --> 00:12:05,610

*E é assim, provavelmente,
que vai ser nossa vida mais tarde.*

160

00:12:05,730 --> 00:12:08,970

*Então, eu acho bom que nós
aprendamos a lidar*

161

00:12:09,090 --> 00:12:13,620

*com toda essa pressão e estresse,
mas essa é a parte mais difícil.*

162

00:12:17,540 --> 00:12:20,010

Eu fiz 18 anos em fevereiro.

163

00:12:20,130 --> 00:12:23,730

Muito do meu desenvolvimento
aconteceu aqui,

164

00:12:23,860 --> 00:12:27,980

então, isso vai ser parte de mim,

165
00:12:28,120 --> 00:12:32,320
na forma de eu lidar
com a arte.

166
00:12:32,490 --> 00:12:36,160
É por isso que a Juilliard
é tão essencial.

167
00:12:46,200 --> 00:12:48,600
<i>Quando penso na formatura,
eu fico dividida.</i>

168
00:12:48,740 --> 00:12:51,330
<i>É claro que todo mundo
quer se formar</i>

169
00:12:51,450 --> 00:12:54,500
<i>e, finalmente, fazer aquilo que estudou.</i>

170
00:12:54,610 --> 00:12:56,760
<i>Mas, na verdade,
eu não queria me formar.</i>

171
00:12:56,880 --> 00:12:59,050
Eu queria continuar na Juilliard
para sempre.

172
00:12:59,160 --> 00:13:01,870
Talvez, porque eu ainda
não tenha me formado.

173
00:13:01,990 --> 00:13:04,210
Pode ser que mais tarde
eu ache que já seja hora.

174
00:13:04,350 --> 00:13:06,740
<i>Mas ainda não é,
então, eu não sinto isso.</i>

175
00:13:08,380 --> 00:13:11,320

<i>Sempre que penso em me formar,
eu fico triste.</i>

176

00:13:40,800 --> 00:13:44,390

<i>No nosso ofício,
nós nunca chegamos ao fim.</i>

177

00:13:46,820 --> 00:13:50,000

Você nunca chega onde quer estar.

178

00:13:50,150 --> 00:13:54,160

E eu acho que Mathis sabe disso.
Eu vejo que ele sabe.

179

00:13:55,960 --> 00:14:00,080

Eu não o vejo tomado por ego.

180

00:14:00,250 --> 00:14:02,590

Um dos meus colegas me disse,
há uns dias:

181

00:14:02,700 --> 00:14:05,780

"Esse é um dos lugares
mais difíceis onde já dei aula.

182

00:14:05,900 --> 00:14:08,920

Porque os alunos são tão bons
que eles não aceitam

183

00:14:09,060 --> 00:14:12,330

quando pedimos
que eles façam melhor."

184

00:14:12,720 --> 00:14:15,970

Mas você nunca vai estar
à altura do que deseja. Nunca.

185

00:14:17,510 --> 00:14:21,400

E nós precisamos nos acostumar a isso.
Precisamos aceitar.

186

00:14:24,100 --> 00:14:25,540

- Até logo.

- Muito obrigado.

187

00:14:25,660 --> 00:14:28,320

Obrigado por esse ótimo ano.

Foi um prazer.

188

00:14:29,200 --> 00:14:30,870

Vamos manter contato.

189

00:14:30,990 --> 00:14:34,200

- Você vai tocar o piano neste verão?

- Sim, a maior parte do tempo.

190

00:14:34,360 --> 00:14:36,930

- Que bom.

- Muito obrigado.

191

00:14:37,060 --> 00:14:39,040

- Tchau.

- Tchau.

192

00:14:49,400 --> 00:14:51,730

- A girafa é sua?

- Não.

193

00:14:51,850 --> 00:14:54,110

Que bom! E o urso?

194

00:14:54,220 --> 00:14:55,480

- Ele vem.

- Certo.

195

00:14:56,530 --> 00:14:59,100

- A mamãe está no carro?

- Sim.

196

00:15:01,430 --> 00:15:04,810

<i>Quando estou em casa, o ambiente

é completamente diferente.</i>

197

00:15:04,940 --> 00:15:06,950

<i>Quando saio de férias,</i>

198

00:15:07,080 --> 00:15:09,900

<i>geralmente, fico com pessoas
que não são músicos.</i>

199

00:15:10,010 --> 00:15:14,230

Às vezes, é bem saudável
que fiquemos com pessoas normais,

200

00:15:14,400 --> 00:15:16,390

mas pode ser difícil.

201

00:15:18,110 --> 00:15:22,640

<i>Eu tento tocar pelo menos...
Algumas coisas para manter a forma.</i>

202

00:15:22,760 --> 00:15:26,690

<i>Praticar as escalas, os Études, Bach.</i>

203

00:15:26,830 --> 00:15:30,820

Algumas coisas que mantêm a forma.

204

00:15:30,950 --> 00:15:34,320

Mas, às vezes, eu paro por um tempo.
Depende.

205

00:15:36,200 --> 00:15:38,700

<i>Uma coisa que não posso deixar
de fazer nunca é ouvir música.</i>

206

00:15:38,840 --> 00:15:42,600

<i>Se eu não ouvir música
mais de 4 horas por dia,</i>

207

00:15:42,720 --> 00:15:45,210

<i>eu me sinto péssima. Eu preciso!</i>

208

00:15:45,320 --> 00:15:47,290

É por isso que,
quando volto para casa,

209

00:15:47,400 --> 00:15:50,630

eu fico com os fones de ouvido
o dia todo.

210

00:15:50,740 --> 00:15:53,190

Minha família diz que estou sendo
mal-educada por não falar com eles,

211

00:15:53,310 --> 00:15:54,480

mas eu não consigo.

212

00:15:54,590 --> 00:15:57,380

Eu preciso disso.
Não tem jeito.

213

00:16:18,130 --> 00:16:20,770

*Antes, eu tinha a impressão
de que Nova York era*

214

00:16:20,920 --> 00:16:27,570

uma cidade má e bastante sombria.

215

00:16:27,700 --> 00:16:29,230

Mas na verdade ela é bem amistosa.

216

00:16:29,350 --> 00:16:32,830

*É tolice, mas eu não queria
aceitar que eu estava aqui.*

217

00:16:32,940 --> 00:16:34,320

*Eu tinha a impressão
de que estava sozinho,*

218

00:16:34,430 --> 00:16:36,030

mas eu não estou.

219

00:16:36,210 --> 00:16:39,190

<i>Eu mudei meu ponto de vista.</i>

220

00:16:43,580 --> 00:16:47,430

No ano que vem,
pretendo sair em clubes de jazz,

221

00:16:47,550 --> 00:16:54,420

tocar, discutir e me expor ainda mais
à cidade e à sua música.

222

00:16:54,550 --> 00:16:57,620

Eu acho que não
aproveitei muito no começo.

223

00:16:57,740 --> 00:17:01,960

Eu aproveitei a escola,
mas não a cidade.

224

00:17:02,090 --> 00:17:05,480

<i>Não é à toa que estou em Nova York.
Preciso aproveitar.</i>

225

00:17:14,280 --> 00:17:16,720

<i>Para fora. Para cima.</i>

226

00:17:16,840 --> 00:17:18,830

<i>Estende e rond-de-jambe.
Cuidado, Fiona.</i>

227

00:17:18,950 --> 00:17:22,780

<i>E sobe, para cima.
Plié, ótimo.</i>

228

00:17:22,910 --> 00:17:27,440

<i>Mantenha o peito suspenso.
O peito suspenso.</i>

229

00:17:30,200 --> 00:17:31,670

<i>Bom. Excelente!</i>

230

00:17:31,820 --> 00:17:34,580

<i>Enquanto, para a maioria dos alunos,
o ano terminou,</i>

231

00:17:34,700 --> 00:17:37,080

<i>nos bastidores do grande teatro
da Escola Juilliard,</i>

232

00:17:37,210 --> 00:17:40,000

<i>Raymond ensaia pela última vez
o solo que irá dançar</i>

233

00:17:40,140 --> 00:17:41,240

<i>dentro de algumas horas.</i>

234

00:17:41,370 --> 00:17:43,890

<i>Essa será sua última apresentação
no palco da escola.</i>

235

00:17:44,020 --> 00:17:47,350

<i>Em seguida, ele começa sua carreira
de dançarino profissional.</i>

236

00:17:48,280 --> 00:17:52,680

Recebi um retorno positivo
do Les Grands Canadiens.

237

00:17:52,830 --> 00:17:54,590

Eu não sei nem pronunciar.

238

00:17:54,750 --> 00:17:58,100

<i>Recebi um retorno positivo
do Les Grands Canadiens.</i>

239

00:17:58,240 --> 00:18:00,240

Eles me ofereceram um contrato

240

00:18:00,360 --> 00:18:05,400

e eu vou trabalhar lá
de julho até junho,

241
00:18:05,520 --> 00:18:08,320
com a possibilidade
de renovar o contrato

242
00:18:08,430 --> 00:18:10,840
e continuar trabalhando
e explorando o local.

243
00:18:10,970 --> 00:18:12,520
<i>Segura. Respira, respira.</i>

244
00:18:12,640 --> 00:18:14,830
E vai! Isso!

245
00:18:14,970 --> 00:18:16,780
<i>É uma experiência incrível.</i>

246
00:18:16,900 --> 00:18:21,990
<i>Vai ser ótimo começar de novo,
do zero.</i>

247
00:18:22,130 --> 00:18:26,830
Um novo ambiente. É empolgante!

248
00:18:28,400 --> 00:18:30,180
Eu estou um pouco preocupado.

249
00:18:30,310 --> 00:18:33,910
É normal ficar um pouco nervoso.

250
00:18:34,030 --> 00:18:36,110
Vou ter que aprender francês,

251
00:18:36,230 --> 00:18:38,950
e aprender a viver sozinho
de verdade agora.

252

00:18:39,070 --> 00:18:41,450

<i>Agora, começa de verdade.</i>

253

00:18:41,560 --> 00:18:44,340

<i>Eu não acredito que cheguei aqui.</i>

254

00:18:51,010 --> 00:18:53,370

<i>Eu estou calmo, o que é raro.</i>

255

00:18:53,550 --> 00:18:56,460

<i>Mas me sinto bem.</i>

256

00:18:59,010 --> 00:19:04,290

<i>Eu estou bem presente.

Estou bem concentrado.</i>

257

00:19:04,730 --> 00:19:08,160

<i>E quando der 8 horas,
terei que lidar com isso.</i>

258

00:19:08,270 --> 00:19:10,140

<i>Vamos ver o que acontece.</i>

259

00:19:10,420 --> 00:19:14,040

<i>Mas no momento,
estou aqui, presente.</i>

260

00:20:16,600 --> 00:20:19,110

<i>Eu quero estar ali,
presente naquele momento,</i>

261

00:20:19,250 --> 00:20:23,480

e vivenciá-lo totalmente,
seja ele bom ou ruim.

262

00:20:23,620 --> 00:20:25,950

<i>Para mim, não importa se será bom.</i>

263

00:20:26,060 --> 00:20:27,600

<i>Mas viver aquele momento</i>

264

00:20:27,720 --> 00:20:31,680

<i>e ter a experiência
de dançar naquele palco.</i>

265

00:20:31,830 --> 00:20:34,530

<i>Porque essa será a última vez.</i>

266

00:20:47,800 --> 00:20:53,430

<i>Eu passei os 4 anos mais bonitos
da minha vida aqui,</i>

267

00:20:55,020 --> 00:20:57,780

e chegou a hora de dizer adeus.

268

00:20:57,960 --> 00:21:00,760

<i>Mas é um adeus muito feliz,
nada de tristeza.</i>

269

00:21:36,100 --> 00:21:38,440

<i>Estamos formados!</i>

270

00:22:31,100 --> 00:22:34,580

<i>É importante que esses
jovens artistas saiam daqui</i>

271

00:22:34,700 --> 00:22:39,770

<i>sabendo que não são apenas
artistas que chegam, apresentam,</i>

272

00:22:39,870 --> 00:22:42,040

<i>e no fim do espetáculo vão embora.</i>

273

00:22:42,170 --> 00:22:43,850

A missão deles é ampla.

274

00:22:43,980 --> 00:22:48,160

É comunicar o poder das artes
e o senso de humanidade

275
00:22:48,270 --> 00:22:51,670
que reside na arte
para o resto do mundo.

276
00:22:56,980 --> 00:23:00,640
Nos EUA, sem dúvida,
não existe mais uma sensibilidade

277
00:23:00,780 --> 00:23:03,030
para a mensagem das artes.

278
00:23:03,170 --> 00:23:05,080
Isso me perturba bastante.

279
00:23:05,200 --> 00:23:07,590
Houve muita expectativa
de que o presidente Obama

280
00:23:07,710 --> 00:23:13,840
oferecesse recursos e um ambiente
para que as artes se desenvolvessem.

281
00:23:13,960 --> 00:23:17,830
Infelizmente, nada aconteceu.
Absolutamente nada.

282
00:23:17,940 --> 00:23:22,390
Ele se envolveu com todo tipo
de questão política

283
00:23:22,510 --> 00:23:24,690
e, claro,
teve a guerra do Afeganistão.

284
00:23:24,820 --> 00:23:29,140
E com um Congresso formado,
em sua maioria por republicanos,

285
00:23:29,260 --> 00:23:33,430

infelizmente, esse é um exemplo triste:

286

00:23:33,560 --> 00:23:36,020

a primeira coisa que é tirada
é a arte.

287

00:23:36,140 --> 00:23:41,530

Ela não é entendida como
uma parte importante do processo.

288

00:23:41,680 --> 00:23:44,270

E isso é um erro tão grande!

289

00:23:44,450 --> 00:23:50,670

Porque sem a arte,
nós ficamos tão reduzidos.

290

00:23:50,810 --> 00:23:53,500

<i>E aqueles que abraçam a arte</i>

291

00:23:53,630 --> 00:23:56,490

<i>conseguem enxergar
um mundo muito maior.</i>

292

00:23:59,490 --> 00:24:02,980

<i>Isso me faz enxergar
o papel de nossos formandos</i>

293

00:24:03,090 --> 00:24:04,570

<i>como algo muito mais importante,</i>

294

00:24:04,700 --> 00:24:08,620

<i>porque eles são os únicos
que poderão lutar por essa causa.</i>

295

00:24:09,330 --> 00:24:11,130

Agora, meus amigos,

296

00:24:11,270 --> 00:24:14,460

você fizeram mais que apenas

entrar na Juilliard.

297

00:24:14,590 --> 00:24:17,810

Vocês saíram da Juilliard.

298

00:24:26,850 --> 00:24:29,550

Hoje em dia,

quando você vai para o mundo

299

00:24:29,690 --> 00:24:32,270

esperando inspirar audiências,

300

00:24:32,380 --> 00:24:33,870

crescer como artistas

301

00:24:33,990 --> 00:24:36,510

e, se tudo der certo,

ganhar a vida com isso,

302

00:24:39,530 --> 00:24:43,140

vale lembrar que essa escola

lhe deu muitos presentes,

303

00:24:43,270 --> 00:24:45,720

mas não lhe deu talento.

304

00:24:45,870 --> 00:24:49,100

Talento é o que

vocês deram à Juilliard.

305

00:24:52,500 --> 00:24:54,320

<i>Esse é o momento de vocês.</i>

306

00:24:54,460 --> 00:24:56,970

<i>Eu não tenho ideia do que

vocês irão encontrar</i>

307

00:24:57,100 --> 00:24:59,210

<i>ou quais aventuras irão enfrentar.</i>

308

00:24:59,330 --> 00:25:00,810

<i>O que irá acontecer no mundo</i>

309

00:25:00,930 --> 00:25:03,220

<i>ou no destino da arte
nas próximas décadas.</i>

310

00:25:03,330 --> 00:25:06,180

<i>A jornada de vocês
é um mistério para todos nós.</i>

311

00:25:06,290 --> 00:25:09,320

<i>Ela é de vocês, e só de vocês.</i>

312

00:25:09,440 --> 00:25:12,220

<i>Meu maior desejo
é que a arte seja para vocês</i>

313

00:25:12,370 --> 00:25:15,450

<i>uma vocação, não uma profissão.</i>

314

00:25:17,230 --> 00:25:21,550

<i>Há muito tempo atrás,
o mundo começou</i>

315

00:25:21,710 --> 00:25:25,880

<i>Com o vento e a chuva</i>

316

00:25:26,010 --> 00:25:32,700

<i>Mas é tudo uma coisa só,
nossa peça acabou</i>

317

00:25:37,650 --> 00:25:49,350

<i>E nós vamos nos esforçar
para agradá-lo todo dia</i>